

الباب الأول مقدمة

الحمد لله رب العالمين الذى أنزل القرآن الكريم على نبيه المصطفى لقومه بلسان عربى مبين، و جعل لهم هاديا إلى الصراط المستقيم ومفرقا بين الظلمات و النور. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الأنبياء والمرسلين وعلى آله واصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين .

فبهداية الله وعنايته تستطيع الباحثة أن تقدم هذا البحث الجامعى لكلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا تحت الموضوع " استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية في مسرحية "مسلمة" بقناة تلفزيون اندوسيار"

أ-خلفيات البحث

انتشرت المسرحية بالتلفزيونية الإندونيسية منذ سنة ١٩٩٠ م، وقد شاهدها كثير من المجتمع فى كل أيامهم، صغارا كانوا أم كبارا، رجالا أم نساء، وليس

المدينون الذين يرغبون في مشاهدتها فحسب بل القرويون كذلك. و لكثرة الراغبين فيها، تسابقت المنتجون في إنتاج أنواع الموضوعات عن نواحي الحياة. فبهذا، تقدم المسرحية بالتلفزيونية وتأثر المجتمع الإندونيسي إجتماعيا و ثقافة تأثيرا عظيما.

المسرحية "مسلمة" بقناة إندوسيار تكون ظاهرة لأنها أول مسرحية تقدم عن حياة الخادمة الإندونيسية بمكة. و ذلك تحتاج القدرة على كل الممثل فيها بأن يتحدث باللغة العربية و يقوم مقام العربيين في حياتهم اليومية.

ومن الجدير بالذكر أن اللغة العربية تشمل الفصحى واللهجات العامية. الفصحى هي لغة القرآن الكريم والكتب ونشرات الأخبار والمناسبة الرسمية، وهي واحدة في جميع البلاد العربية، أما اللهجات العامية فهي لغة التخاطب اليومي، وهي تختلف من بلد إلى آخر، فعلى سبيل المثال تختلف اللهجة المصرية عن اللهجة المغربية، فكلمة "مزيان" المغربية التي تعني "جيد" يقابلها في اللهجة المصرية "كويس". ومن أهم الفروق بين الفصحى والعامية أن الأولى مكتوبة

ومحكية، بينما الثانية محكية فقط، وكذلك أن قواعد الفصحى ثابتة أما قواعد العامية فمتغيرة من وقت إلى آخر.¹

هذه المسرحية تجذب للبحث، لأن نعرف كيفية كمية اللغة العربية التي تستعمل الممثل فيها. كما نعرف، أن اللغة العربية تنقسم إلى نوعين، اللغة العربية الفصحى و اللهجات العامية، كلاهما مختلفتان في اللفظ متساويتين في المعنى وذلك شئ مناسب للبحث.

ب- القضايا الأساسية

إعتمادا على ما سبق ذكره في خلفية البحث ظهرت لنا القضايا الأساسية وهي:

1. هل اللغة في مسرحية "مسلمة" فصحى أم عامية؟
2. كيف التفصيل بين كلمات الفصحى والعامية؟

ج- الافتراض العلمي

أما الافتراض العلمي الذي قدمتها الباحثة فهي:

1. اللغة العربية الفصحى والعامية مستعملتان في مسرحية "مسلمة".

¹ <http://www.arableagueonline.org>.

2. تفصيل بين كلمات الفصحى والعامية تسريح على الجدوال.

د- توضيح الموضوع و تحديده

تسهيلا للفهم والإدراك ستبين الباحثة الكلمات الواردة في عنوان هذه الرسالة وهي:

استعمال: مصدر من استعمل: اتخذه عاملا، سأله أن يعمل، و- الآلة: عمل بها، و- الثوب: استخدمه.^٢

اللغة: اللغة جمع لغى ولغات ولغون: الكلام المصطلح عليه بين كل قوم، والنسبة إلى اللغة لغوى.^٣

العربية: الصرحاء الخالص، ولفظ العرب هنا مؤنث على تأويل الطائفة. مؤنث العرب. اللغة العربية: ما نطق به العرب.^٤

الفصحى: من كلمة تفاعح: تكلف الفصاحة وتشبه بالفصحاء.^٥

والعامية: الواو حرف عطف للجمع بين المعطوف عليه في الحكم والإعراب جمعا مطلقا. والعامية من كلمة عمي: البكاعة.^٦

^٢. لويس المعلوف المنجد أص، المنجد في اللغة والأعلام، دار المسريف، ص: 520

^٣. نفس المراجع، 726

^٤. نفس المراجع، 495

^٥. نفس المراجع، 584

^٦. نفس المراجع، 531

اللغة العربية الفصحى: هي لغة الأدب والعام، وهي لغة التعليم والمحاضرات في الجامعة، وهي جالية من الألفاظ العامية أو السوقية أو المبتذلة.^٧

اللغة العربية العامية: التي خلفت الفصحى مع توالي السنين، وازدياد اللحن، واختلاط الألسنة، وفساد اللغة في البادية والحاضرة منذ القرن الخامسة الهجري أو أقلّ أقول. في : حرف جرّ يدل على الظرفية.^٨

مسرحية : رواية تثرية أو شعرية أو نثرية وشعرية معا تمثل على المسرح.^٩

مسلمة : المسلم جمع مسلمون مصدر مسلمة جمع مسلمات: المتبع دين الإسلام. وأما مسلمة في الموضوع فهو موضوع المسرحية التي تداع في قناة تلفزيون اندوسيار.

في : حرف جرّ يدل على الظرفية.

قناة تلفزيون اندوسيار: أسماء محطات تلفزيون.

^٧الدكتور محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، الناشر دار الفلاح للنشر والتوزيع، ص: 687

^٨الدكتور محمد التونجي، المعجم المفصل، الجزء الثاني، دار الكتب العلمية، ص: 614

^٩لويس المعلوف المنجد أص، المنجد في اللغة والأعلام، دار المسريف، ص: 330

والمراد هذه الموضوع هو البحث عن تطبيق اللغة العربية والمقارنة بين اللغة العربية الفصحى والعامية التي استعملوا الممثلون في مسرحية "مسلمة" بقناة إندوسيار

ه- الهدف الذي تريد الباحثة الوصول اليه

أما الأهداف التي تريد الباحثة الوصول إليها فهي:

1. لمعرفة اللغة العربية التي مستعمل في مسرحية "مسلمة"، اللغة الفصحى أم عامية.
2. لمعرفة كيفية التفصيل بين كلمات الفصحى والعامية.

و- اسباب اختيار الموضوع

إن الأسباب التي تخطر في فكرة الباحثة في اختيار هذا الموضوع هي :

1. لأن مسرحية "مسلمة" أول مسرحية تستعمل اللغة العربية بإندونيسيا وتحتاج الى معرفة كيف تطبيقها تأسيسا في تعليم الجامعي الإندونيسي.
2. إن اللغة العربية الفصحى والعامية مختلفتان في اللفظ متساويين في المعنى وذلك شئ مناسب للبحث.

ز- منهج البحث

وأما علوم منهج البحث في كتابة هذه الرسالة،
فهي:

هذا البحث تستعمل تقريب بيان الجودة. وذلك
يعنى تقصد لأن يشرح الأحوال المتعلقة بحالة الشيء
بطريقة جمع المواد، ترتيبها، ثم التفريق عنها.
أ. موضوع البحث

1. الموضوع في هذا البحث هو استعمال
اللغة العربية الفصحى و العامية في
المسرحية مسلمة. المسرحية مسلمة
منتشر من شبكة تلفزيونية اندونيسية على
قناة إندوسيار.

2. طريقة جمع المواد

تُجمَعُ المواد متدرجة بالطرق كما يلي :

1. التسجيل

تسجيل الحوادث في المسرحية مسلمة

باستعمال كامرا اليدوية.

2. النسخة

تنسيخ الأقوال في المسرحية مسلمة التي قد
تسجّل من قبل بالكتابة الحرفية لتسهيل تحليل
المواد

3. التعرف

المواد التي تستعرف هي المواد من الأقوال
المحسوب من نوع اللغة العربية الفصحى و
العامة.

3. طريقة تحليل المواد

بعد التفريق المواد بنظام خاص، جاء بعده
تحليل الجوّدة. فالقصد من تحليل الجوّدة هو التحليل
بشكل الجملة و الشرح. هذا التحليل يفيد لتحليل
المواد التي لا تستطيع أن تُقيسَ بالرقم، فالتحليل
إذن يُقام مقام أساس رأي العقل فحسب. تحليل
الجوّدة يُقام بطريقة إختبار المواد بالفكرة و النظرية،
رجاءً منه أن يحصل المواد البيّنة والواضحة عن
المسئلة.

ط- طريقة الكتابة

لكي تكون الرسالة سهلة الاستيعاب والقراءة
نظمتها الباحثة و قسمتها إلى خمسة أبواب على

الترتيب التالي: الباب الأول، ابتداءً هذا الباب بمقدمة تتكون من خلفية البحث والقضية الأساسية و الافتراض العلمي وتوضيح الموضوع وتحديد هدفه والهدف الذى تريد الباحثة الوصول إليه واسباب اختيار الموضوع ومنهج البحث وطريقة الكتابة.

ثم جاء الباب الثانى، وهو لمحة عن اللغة العربية الفصحى والعامية. وهو ينقسم إلى فصلين: الفصل الأول يبحث عن مفهومية اللغة العربية الفصحى، والفصل الثانى يبحث عن مفهومية اللغة العربية العامية.

ثم انتقل إلى الباب الثالث، وهو لمحة عن مسرحية "مسلمة". وهو ينقسم إلى فصلين: الفصل الأول يبحث عن مفهوم المسرحية، والفصل الثانى يبحث عن خلاصة من مسرحية "مسلمة".

ثم انتقل إلى الباب الرابع وهو استعمال اللغة العربية الفصحى والعامية فى مسرحية "مسلمة". وهو ينقسم إلى فصلين: الفصل الأول يبحث عن نص مسرحية "مسلمة" رقس 132، الفصل الثانى

يبحث عن التفصيل بين الكلمات الفصحى
والعامية.

وأخيرا إنتقل البحث في هذه الرسالة إلى الباب
الخامس وهو الخاتمة وتشتمل علي الاستنباطات
والإقتراحات.

هكذا ترتيب هذه الرسالة التي ستبحثها
الباحثة.